



## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю  
Декан факультета  
иностранных языков



Кузнецова О. В.

«12» февраля 2024 г.

### ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

**Вид практики:** производственная

**Наименование (тип) практики:** Б2.В.01(П) Научно-исследовательская работа

**Способ проведения практики:** стационарная

**Форма проведения практики:** непрерывная

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль) подготовки:** Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)

**Квалификация выпускника** - Бакалавр

Согласовано с УМК института  
филологии, иностранных языков и  
медиакоммуникации

Протокол № 6 от «12» февраля 2024 г.

Рекомендовано кафедрой романо-германской филологии

Протокол № 5 от «25» января 2024 г.

Председатель

О. Л. Михалева

И. о. зав. кафедрой

О. А. Саенко

Иркутск 2024 г.

## **1. Цель производственной практики Б2.В.01(П)**

Цель практики – развитие и совершенствование самостоятельной научно-исследовательской деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в сфере лингвистики и переводоведения.

## **2. Задачи практики**

Задачами производственной практики Б2.В.01(П) являются:

- формирование профессионального научного мышления;
- расширение и систематизация знаний, полученных в процессе теоретического обучения, овладение навыками их использования при выполнении самостоятельного лингвистического исследования;
- овладение методами планирования и организации научного исследования;
- формирование умений качественного отбора специальной информации, углубление знаний о современных технологиях обработки и интерпретации полученных данных, развитие навыков их применения на практике;
- осуществление самостоятельного научно-исследовательского проекта в сфере профессиональной деятельности;
- обеспечение готовности к самосовершенствованию, развитию творческого потенциала и профессионального мастерства.

## **3. Место практики в структуре ОПОП ВО по направлению подготовки**

Практика относится к обязательной части программы.

Для прохождения данной практики необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами и модулями:

Основы языкознания

Философия

Информационные технологии в лингвистике

Основы теории первого иностранного языка

Практический курс первого иностранного языка

Общая теория перевода

Теория перевода первого иностранного языка

Практический курс перевода первого иностранного языка.

Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)

Учебная практика Научно-исследовательская работа

Производственная практика: Переводческая практика

Перечень последующих практик и дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной практикой:

Преддипломная практика

Актуальные проблемы современной теории перевода

## **4. Способ и формы проведения практики**

Практика является стационарной и непрерывной.

### 5. Место и время проведения практики

Практика проводится в течение 2 недель 8 семестра на кафедре романо-германской филологии ИГУ и осуществляется всеми категориями студентов, включая инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Руководство практикой возлагается на ответственного по практике в соответствии со штатным расписанием Москва

Для допуска к практике студент предоставляет заявление (Приложение 1), документ о пройденном флюорографическом исследовании и проходит инструктаж по технике безопасности.

### 6. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результат обучения
ПК-1 – Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач	ИДК <sub>ПК1.1</sub> – Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;	<i>Знает</i> содержание базовых современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Умеет</i> анализироваться материалы современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Владеет</i> навыками использования основных положений, результатов и выводов изученных научных трудов в процессе самостоятельного языкового анализа
	ИДК <sub>ПК1.2</sub> – Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;	<i>Знает</i> основные направления развития современного языкознания и переводоведения; традиционные и новые методы исследования языкового материала; <i>Умеет</i> осуществлять самостоятельное исследование, опираясь на данные предшествующих научных изысканий; <i>Владеет</i> навыками междисциплинарного подхода к исследованию процесса и результата перевода

	ИДК <sub>ПК1.3</sub> – Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач;	<i>Знает</i> основные процедуры соотнесения существующих методик научного анализа с собственным объектом и предметом исследования; <i>Умеет</i> определять актуальность и значимость собственного исследования при сопоставлении с иными научными трудами; <i>Владеет</i> навыками корректного цитирования научной литературы
ПК-2 – Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода	ИДК <sub>ПК2.1</sub> – Выполняет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	<i>Знает</i> содержание понятий «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода»; <i>Умеет</i> применять понятия «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода» в ходе анализа текста оригинала и перевода; <i>Владеет</i> способами достижения лексической эквивалентности и грамматической нормы перевода, а также процедурами их теоретического обоснования.
ПК-3 – Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения,	ИДК <sub>ПК3.1</sub> – Выполняет предпереводческий анализ текста;	<i>Знает</i> основные лингвистические подходы к проведению предпереводческого анализа текста; <i>Умеет</i> применять данные современных научных исследований в процессе предпереводческого анализа текста; <i>Владеет</i> навыками определения

онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода		стилистических и жанровых особенностей текста оригинала
	ИДК <sub>ПК3.2</sub> – Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<i>Знает</i> содержание современных исследований, посвященных проблемам письменного перевода <i>Умеет</i> анализировать проблемы соблюдения эквивалентности и языковой нормы текста на материале письменного перевода; <i>Владеет</i> навыками обоснования переводческих решений в письменной коммуникации
	ИДК <sub>ПК3.3</sub> – Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение;	<i>Знает</i> лингвистические принципы работы текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения; <i>Умеет</i> определять степень корректности использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе; <i>Владеет</i> методикой анализа ошибок использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе
	ИДК <sub>ПК3.4</sub> – Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода.	<i>Знает</i> лингвистические принципы работы онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Умеет</i> определять степень корректности использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Владеет</i> методикой анализа ошибок использования

		онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода
ПК-4 – Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ИДК <sub>ПК4.1</sub> – Соблюдает деловой этикет;	<i>Знает</i> содержание современных научных исследований, посвящённых проблемам этикета; <i>Умеет</i> анализировать этикетные формулы языка перевода и степень их эквивалентности оригиналу; <i>Владеет</i> этикетом русской и испанской научной речи

### 7. Структура и содержание производственной практики

Структура, сроки и содержание практики определяются учебным планом Москва. Длительность прохождения практики составляет 2 недели (8 семестр). Общий объем практики – 3 зачетных единицы и 108 ч., в том числе:

- контактная работа (включая консультации с руководителем практики и время, отведенное на сдачу зачета с оценкой) – 80 ч.;
- самостоятельная работа – 28 ч.

#### План-график практики

№	Наименование разделов (этапов) практики	Количество часов	Количество дней
1	Ознакомительный этап	18	2
2	Подготовительный этап	18	2
3	Основной этап	54	6
4	Заключительный этап	18	2

#### Структура и содержание практики

№	Раздел (этап) практики	Вид работ, связанный с будущей профессиональной деятельностью и объем часов	Код формируемой компетенции	Формы текущего контроля	
1	Ознакомительный этап	Получение первичной информации об организации работы на практике. Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности. Инструктаж по технике безопасности.	18	ПК-1	Собеседование

		Тематические консультации, направленные на оптимизацию прохождения научно-исследовательской практики.			
2	Подготовительный этап	Самостоятельная работа над заданием, изучение методов и приемов работы. Подготовка к выполнению исследовательских заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.	18	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Собеседование
3	Основной этап	Выполнение исследовательских заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.	54	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Собеседование Проверка выполнения заданий
4	Заключительный этап	Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (или заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики).	18	ПК-1; ПК-4	Проверка отчета Оценка выступления / тезисов конференции

#### **8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике**

- Информационно-коммуникационные технологии, применяемые в процессе выполнения разнообразных видов деятельности студентов (в том числе: регистрация, сбор, хранение, обработка информации, интерактивный диалог, моделирование объектов, систематизация теоретических фактов). Применение данного вида технологий ведет к овладению процессами использования информации, необходимыми для принятия решений, управления коммуникацией и обеспечения информационной безопасности.
- Личностно-ориентированные технологии, которые ставят в центр всей системы подготовки личность студента, обеспечивая ему комфортные и безопасные условия в процессе прохождения практики и позволяя ему развивать и эффективно реализовывать свой личностный потенциал.
- Диалоговые технологии, которые призваны обеспечить создание удобной коммуникативной среды, расширение пространства сотрудничества на уровне «руководитель практики – студент», «преподаватель – студент», «студент – студент».
- Структурно-логические, или заданные технологии обучения, представляющие собой поэтапную организацию постановки дидактических задач, выбора способов их решения, диагностики и оценки полученных результатов. Логика структурирования таких задач предполагает движение от простого к сложному, от теоретического к практическому или наоборот.

- Тренинговые технологии, которые дают возможность сформировать навыки по отработке определенных алгоритмов познавательных действий и способов решения типовых задач в ходе обучения (включая тесты и практические задания).
- Технология проблемного обучения, предполагающая организацию под руководством руководителя практики самостоятельной поисковой деятельности обучающегося по решению научно-исследовательских проблем, в ходе которой у обучающихся формируются необходимые специальные компетенции.

## **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике**

Производственная практика Научно-исследовательская работа относится к виду самостоятельной работы учащихся, которая предполагает составление и реализацию поэтапного плана практики под руководством научного руководителя.

Самостоятельная работа играет важную роль в формировании общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, учебным планом профиля «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык-испанский; второй иностранный язык - английский)» и рабочей программой данной дисциплины.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, что предполагает опосредованное участие преподавателя в ее коррекции. В интерактивном режиме могут осуществляться постановка цели и задач задания, определение этапов, сроков и содержания деятельности обучающегося, контроль за выполнением соответствующего задания и его оценка.

Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в поиске эффективных путей решения поставленных проблем. Успешно выполненная самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах научной деятельности, позволяя интегрировать в единый комплекс не только полученные знания по предметам, но и развить навыки самостоятельного исследования, формируемые в ходе выполнения проблемных заданий, анализа вопросов для углубленного изучения, дискуссий по проблемам лингвистики и перевода, не имеющих однозначного научного решения.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание практики. В число основных видов деятельности, выполняемых студентами самостоятельно, входят:

- реферирование обязательной, дополнительной и справочной литературы, рекомендованной научным руководителем;
- изучение научных материалов, размещенных на отечественных и зарубежных интернет-порталах, посвященных изучаемой проблематике;
- анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения, и их последующего обсуждения с руководителем;
- подготовка устных (докладов) и письменных сообщений (тезисов) и мультимедийных презентаций для представления в виде отчета по практике.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах современной лингвистики, но и овладеть специальной терминологией с целью использования ее в научном дискурсе, в том числе, с целью



кодификации теоретических знаний о предмете, анализа и синтеза исследуемого языкового материала.

Контроль степени освоения материала носит комплексный характер и осуществляется в форме вопросов при проведении текущих консультаций и рецензировании итоговых документов практики. Контролю подлежат не только теоретические знания, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения исследовательских задач и задач будущей профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

## **10. Формы промежуточной аттестации и формы отчетности по итогам практики**

Формой промежуточной аттестации по итогам практики является зачет.

Для получения зачета студент должен выполнить все задания, подготовить отчет и выступить с докладом на итоговой конференции.

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем от ФГБОУ ВО «ИГУ» в процессе наблюдения за практической деятельностью обучающимся при выполнении видов деятельности, связанных с будущей профессией, изучения отчетных документов, включая характеристику руководителя практики от профильной организации (при наличии).

На зачет студент предоставляет:

- индивидуальное задание (Приложение 4);
- дневник прохождения практики, заверенный непосредственным руководителем практики от образовательной организации и руководителем практики от профильной организации, в которой обучающийся проходил практику, и в обязательном порядке содержащий 1) направление на практику; 2) совместный рабочий график (план) проведения практики, подписанный руководителями практики от ФГБОУ ВО «ИГУ» и от организации, в которой студент проходил практику (в случае прохождения практики в структурном подразделении ИГУ, подпись ставит руководитель практики и руководитель структурного подразделения, в котором обучающийся проходит практику) (Приложение 5).
- характеристику с места прохождения практики (в случае прохождения практики в структурном подразделении ИГУ, подпись ставит руководитель структурного подразделения, в котором обучающийся проходит практику) (Приложение 6);
- отчет о прохождении практики (Приложение 7).

Защита отчета в форме доклада осуществляется во время проведения итоговой конференции или в форме публикации результатов работы в открытом источнике.

Руководителем практики от кафедры составляется отчет, который сдается на кафедру в течение 10 дней после завершения практики (Приложение 8).

Результаты практики оцениваются по пятибалльной шкале.

## **11. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике**

№	Контролируемые этапы практики (результаты по этапам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
---	--	---	----------------------------------

1	Ознакомительный этап	ПК-1 (ИДК <sub>ПК1.1</sub> )	Отчетная документация
2	Подготовительный и основной этапы	ПК-1 (ИДК <sub>ПК1.1</sub> ИДК <sub>ПК1.2</sub> ИДК <sub>ПК1.3</sub> ) ПК-2 (ИДК <sub>ПК2.1</sub> ) ПК-3 (ИДК <sub>ПК3.1</sub> ИДК <sub>ПК3.2</sub> ИДК <sub>ПК3.3</sub> ИДК <sub>ПК3.4</sub> ) ПК-4 (ИДК <sub>ПК4.1</sub> )	Отчетная документация
3	Заключительный этап	ПК-1 (ИДК <sub>ПК1.1</sub> ИДК <sub>ПК1.2</sub> ИДК <sub>ПК1.3</sub> ) ПК-4 (ИДК <sub>ПК4.1</sub> )	Отчетная документация

### Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации

#### а) групповые

##### - ознакомительный этап

- 1) Какие нерешенные задачи учебной практики вы планируете решать в ходе производственной практики исследовательского типа?
- 2) Каковы основные требования техники безопасности при прохождении практики?

##### - подготовительный этап

- 3) Определите актуальность вашего исследования
- 4) Сформулируйте цель и задачи вашего исследования

##### - основной этап

- 5) Каковы основные трудности в реализации вашего исследования?
- 6) Какие методы исследования вы используете?

##### - заключительный этап

- 7) Каковы результаты вашего исследования?
- 8) Нашла ли подтверждение первоначальная гипотеза вашего исследования?

#### б) индивидуальные

##### - ознакомительный этап

- 1) Обоснуйте тему вашего исследования
- 2) Сформулируйте предварительную гипотезу вашего исследования

##### - подготовительный этап

- 3) Каков план вашего исследования?
- 4) На какие научные исследования вы опираетесь?

##### - основной этап

- 5) Какие задачи вашего исследования оказались наиболее сложными?
- 6) Перечислите основные переводческие трудности, встретившиеся в вашей работе

##### - заключительный этап

- 7) Каковы основные выводы вашего исследования?
- 8) Сформулируйте практическую значимость вашего исследования.

## Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Компетенция	ИДК	Признаки проявления	Показатели	Критерии оценки	Результат освоения
<p><b>ПК-1</b> – Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач</p>	<p><b>ИДК<sub>ПК1.1</sub></b> – Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;</p>	<p><i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности компетенции для практиканта)</p>	<p><i>Знает в полной мере</i> содержание базовых современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Умеет в полной мере</i> анализироваться материалы современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Владеет в полной мере</i> навыками использования основных положений, результатов и выводов изученных научных трудов в процессе самостоятельного языкового анализа</p>	<p><i>отлично</i></p>	<p>освоена в полной мере</p>
		<p><i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности компетенции для практиканта)</p>	<p><i>Знает в достаточной мере</i> содержание базовых современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Умеет в достаточной мере</i> анализироваться материалы современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Владеет в достаточной мере</i> навыками использования основных положений, результатов и выводов изученных научных трудов в процессе самостоятельного языкового анализа</p>	<p><i>хорошо</i></p>	<p>освоена в достаточной мере</p>
		<p><i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)</p>	<p><i>Знает частично</i> содержание базовых современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Умеет частично</i> анализироваться материалы современных</p>	<p><i>удовлетворительно</i></p>	<p>освоена частично</p>

			исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Владеет частично</i> навыками использования основных положений, результатов и выводов изученных научных трудов в процессе самостоятельного языкового анализа		
		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> содержание базовых современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Не умеет</i> анализироваться материалы современных исследований в области переводоведения, общего языкознания и испанистики; <i>Не владеет</i> навыками использования основных положений, результатов и выводов изученных научных трудов в процессе самостоятельного языкового анализа	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
	<b>ИДК</b> пк1.2 – Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> основные направления развития современного языкознания и переводоведения; традиционные и новые методы исследования языкового материала; <i>Умеет в полной мере</i> осуществлять самостоятельное исследование, опираясь на данные предшествующих научных изысканий; <i>Владеет в полной мере</i> навыками междисциплинарного подхода к исследованию процесса и результата перевода	<i>отлично</i>	освоена в полной мере
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности)	<i>Знает в достаточной мере</i> основные направления развития современного языкознания и переводоведения;	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере

		и компетенции для практиканта)	традиционные и новые методы исследования языкового материала; <i>Умеет в достаточной мере</i> осуществлять самостоятельное исследование, опираясь на данные предшествующих научных изысканий; <i>Владеет в достаточной мере</i> навыками междисциплинарного подхода к исследованию процесса и результата перевода		
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> основные направления развития современного языкознания и переводоведения; традиционные и новые методы исследования языкового материала; <i>Умеет частично</i> осуществлять самостоятельное исследование, опираясь на данные предшествующих научных изысканий; <i>Владеет частично</i> навыками междисциплинарного подхода к исследованию процесса и результата перевода	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично
		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> основные направления развития современного языкознания и переводоведения; традиционные и новые методы исследования языкового материала; <i>Не умеет</i> осуществлять самостоятельное исследование, опираясь на данные предшествующих научных изысканий; <i>Не владеет</i> навыками междисциплинарного подхода к исследованию процесса и результата перевода	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена

	<b>ИДК</b> <sub>ПК1.3</sub> – Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач;	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> основные процедуры соотнесения существующих методик научного анализа с собственным объектом и предметом исследования; <i>Умеет в полной мере</i> определять актуальность и значимость собственного исследования при сопоставлении с иными научными трудами; <i>Владеет в полной мере</i> навыками корректного цитирования научной литературы	<i>отлично</i>	освоена в полной мере
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в достаточной мере</i> основные процедуры соотнесения существующих методик научного анализа с собственным объектом и предметом исследования; <i>Умеет в достаточной мере</i> определять актуальность и значимость собственного исследования при сопоставлении с иными научными трудами; <i>Владеет в достаточной мере</i> навыками корректного цитирования научной литературы	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> основные процедуры соотнесения существующих методик научного анализа с собственным объектом и предметом исследования; <i>Умеет частично</i> определять актуальность и значимость собственного исследования при сопоставлении с иными научными трудами; <i>Владеет частично</i> навыками корректного цитирования научной литературы	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично

		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> основные процедуры соотнесения существующих методик научного анализа с собственным объектом и предметом исследования; <i>Не умеет</i> определять актуальность и значимость собственного исследования при сопоставлении с иными научными трудами; <i>Не владеет</i> навыками корректного цитирования научной литературы	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
<b>ПК-2</b> – Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода	<b>ИДКпк2.1</b> – Выполняет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> содержание понятий «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода»; <i>Умеет в полной мере</i> применять понятия «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода» в ходе анализа текста оригинала и перевода; <i>Владеет в полной мере</i> способами достижения лексической эквивалентности и грамматической нормы перевода, а также процедурами их теоретического обоснования.	<i>отлично</i>	освоена в полной мере
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в достаточной мере</i> содержание понятий «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере

			<p>перевода»;  <i>Умеет в достаточной мере</i>          применять понятия «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода» в ходе анализа текста оригинала и перевода;  <i>Владеет в достаточной мере</i>          способами достижения лексической эквивалентности и грамматической нормы перевода, а также процедурами их теоретического обоснования</p>		
		<p><i>Пороговый</i>          (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)</p>	<p><i>Знает частично</i>          содержание понятий «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода»;  <i>Умеет частично</i>          применять понятия «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода» в ходе анализа текста оригинала и перевода;  <i>Владеет частично</i>          способами достижения лексической эквивалентности и грамматической нормы перевода, а также процедурами их теоретического обоснования</p>	<p><i>удовлетворительно</i></p>	<p>освоена частично</p>
		<p><i>Недопустимый</i>          (компетенция не сформирована)</p>	<p><i>Не знает</i>          содержание понятий «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода»;</p>	<p><i>неудовлетворительно</i></p>	<p>не освоена</p>



			<p><i>Не умеет</i> применять понятия «лексическая эквивалентность», «стилистические и темпоральные характеристик текста», «грамматическая норма перевода» в ходе анализа текста оригинала и перевода;</p> <p><i>Не владеет</i> способами достижения лексической эквивалентности и грамматической нормы перевода, а также процедурами их теоретического обоснования</p>		
<p><b>ПК-3</b> – Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<p><b>ИДКпкз.1</b> – Выполняет предпереводческий анализ текста;</p>	<p><i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)</p>	<p><i>Знает в полной мере</i> основные лингвистические подходы к проведению предпереводческого анализа текста;</p> <p><i>Умеет в полной мере</i> применять данные современных научных исследований в процессе предпереводческого анализа текста;</p> <p><i>Владеет в полной мере</i> навыками определения стилистических и жанровых особенностей текста оригинала</p>	<p><i>отлично</i></p>	<p>освоена в полной мере</p>
		<p><i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)</p>	<p><i>Знает в достаточной мере</i> основные лингвистические подходы к проведению предпереводческого анализа текста;</p> <p><i>Умеет в достаточной мере</i> применять данные современных научных исследований в процессе предпереводческого анализа текста;</p> <p><i>Владеет в достаточной</i></p>	<p><i>хорошо</i></p>	<p>освоена в достаточной мере</p>

			<i>мере</i> навыками определения стилистических и жанровых особенностей текста оригинала		
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> основные лингвистические подходы к проведению предпереводческого анализа текста; <i>Умеет частично</i> применять данные современных научных исследований в процессе предпереводческого анализа текста; <i>Владеет частично</i> навыками определения стилистических и жанровых особенностей текста оригинала	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично
		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> основные лингвистические подходы к проведению предпереводческого анализа текста; <i>Не умеет</i> применять данные современных научных исследований в процессе предпереводческого анализа текста; <i>Не владеет</i> навыками определения стилистических и жанровых особенностей текста оригинала	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
	<b>ИДК</b> пкз.2 – Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> содержание современных исследований, посвященных проблемам письменного перевода <i>Умеет в полной мере</i> анализировать проблемы соблюдения эквивалентности и языковой нормы текста на материале письменного перевода; <i>Владеет в полной мере</i> навыками обоснования переводческих решений в письменной коммуникации	<i>отлично</i>	освоена в полной мере
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик)	<i>Знает в достаточной мере</i> содержание современных	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере

		сформированность и компетенции для практиканта)	исследований, посвященных проблемам письменного перевода <i>Умеет в достаточной мере</i> анализировать проблемы соблюдения эквивалентности и языковой нормы текста на материале письменного перевода; <i>Владеет в достаточной мере</i> навыками обоснования переводческих решений в письменной коммуникации		
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> содержание современных исследований, посвященных проблемам письменного перевода <i>Умеет частично</i> анализировать проблемы соблюдения эквивалентности и языковой нормы текста на материале письменного перевода; <i>Владеет частично</i> навыками обоснования переводческих решений в письменной коммуникации	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично
		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> содержание современных исследований, посвященных проблемам письменного перевода <i>Не умеет</i> анализировать проблемы соблюдения эквивалентности и языковой нормы текста на материале письменного перевода; <i>Не владеет</i> навыками обоснования переводческих решений в письменной коммуникации	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
	ИДК <sub>ПК3.3</sub> – Использует текстовые редакторы и специализированное	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> лингвистические принципы работы текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения; <i>Умеет в полной мере</i>	<i>отлично</i>	освоена в полной мере

	программное обеспечение;		определять степень корректности использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе; <i>Владеет в полной мере</i> методикой анализа ошибок использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе		
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в достаточной мере</i> лингвистические принципы работы текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения; <i>Умеет в достаточной мере</i> определять степень корректности использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе; <i>Владеет в достаточной мере</i> методикой анализа ошибок использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> лингвистические принципы работы текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения; <i>Умеет частично</i> определять степень корректности использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе; <i>Владеет частично</i> методикой анализа ошибок использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично

		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> лингвистические принципы работы текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения; <i>Не умеет</i> определять степень корректности использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе; <i>Не владеет</i> методикой анализа ошибок использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения в переводе	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
	ИДКпкз.4 – Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода.	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в полной мере</i> лингвистические принципы работы онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Умеет в полной мере</i> определять степень корректности использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Владеет в полной мере</i> методикой анализа ошибок использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода	<i>отлично</i>	освоена в полной мере
		<i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)	<i>Знает в достаточной мере</i> лингвистические принципы работы онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Умеет в достаточной мере</i> определять степень корректности использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и	<i>хорошо</i>	освоена в достаточной мере

			автоматизированного перевода; <i>Владеет в достаточной мере</i> методикой анализа ошибок использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода		
		<i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)	<i>Знает частично</i> лингвистические принципы работы онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Умеет частично</i> определять степень корректности использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Владеет частично</i> методикой анализа ошибок использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода	<i>удовлетворительно</i>	освоена частично
		<i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)	<i>Не знает</i> лингвистические принципы работы онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Не умеет</i> определять степень корректности использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода; <i>Не владеет</i> методикой анализа ошибок использования онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода	<i>неудовлетворительно</i>	не освоена
<b>ПК-4</b> – Владеет деловым этикетом и профессиональн	<b>ИДК</b> пк4.1 – Соблюдает деловой этикет	<i>Повышенный</i> (максимально выраженные характеристики	<i>Знает в полной мере</i> содержание современных научных исследований,	<i>отлично</i>	освоена в полной мере

<p>ой этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>		<p>сформированность и компетенции для практиканта)</p>	<p>посвящённых проблемам этикета; <i>Умеет в полной мере</i> анализировать этикетные формулы языка перевода и степень их эквивалентности оригиналу; <i>Владеет в полной мере</i> этикетом русской и испанской научной речи</p>		
		<p><i>Базовый</i> (превышение минимальных характеристик сформированности и компетенции для практиканта)</p>	<p><i>Знает в достаточной мере</i> содержание современных научных исследований, посвящённых проблемам этикета; <i>Умеет в достаточной мере</i> анализировать этикетные формулы языка перевода и степень их эквивалентности оригиналу; <i>Владеет в достаточной мере</i> этикетом русской и испанской научной речи</p>	<p><i>хорошо</i></p>	<p>освоена в достаточной мере</p>
		<p><i>Пороговый</i> (обязательный для всех практикантов по завершению производственной практики)</p>	<p><i>Знает частично</i> содержание современных научных исследований, посвящённых проблемам этикета; <i>Умеет частично</i> анализировать этикетные формулы языка перевода и степень их эквивалентности оригиналу; <i>Владеет частично</i> этикетом русской и испанской научной речи</p>	<p><i>удовлетворительно</i></p>	<p>освоена частично</p>
		<p><i>Недопустимый</i> (компетенция не сформирована)</p>	<p><i>Не знает</i> содержание современных научных исследований, посвящённых проблемам этикета; <i>Не умеет</i> анализировать этикетные формулы языка перевода и степень их эквивалентности</p>	<p><i>неудовлетворительно</i></p>	<p>не освоена</p>

			оригиналу; <i>Не владеет</i> этикетом русской и испанской научной речи		
--	--	--	---	--	--

### 11.1. Шкала оценки и критерии оценки прохождения практики

Критерии оценивания компетенции	Уровень сформированности компетенции	Итоговая оценка	Оценка по 5-балльной шкале
<ul style="list-style-type: none"> <li>-уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) не достигнут;</li> <li>-полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) не достигнута;</li> <li>-степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) не достаточная;</li> <li>-соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) недостаточное;</li> <li>-наличие замечаний руководителя практики высокое;</li> <li>-инициативность студента низкая;</li> <li>-качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики низкое.</li> </ul>	недопустимый	неудовлетворительно	0-2
<ul style="list-style-type: none"> <li>-уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) не достигнут;</li> <li>-полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) не достигнута;</li> <li>-степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) не достаточная;</li> <li>-соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) недостаточное;</li> <li>-наличие замечаний руководителя практики высокое;</li> <li>-инициативность студента низкая;</li> <li>-качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики низкое.</li> </ul>	пороговый	удовлетворительно	3



<p>-уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) не достигнут;</p> <p>-полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) не достигнута;</p> <p>-степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) не достаточная;</p> <p>-соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) недостаточное;</p> <p>-наличие замечаний руководителя практики высокое;</p> <p>-инициативность студента низкая;</p> <p>-качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики низкое.</p>	<p>базовый</p>	<p>хорошо</p>	<p>4</p>
<p>-уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) не достигнут;</p> <p>-полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) не достигнута;</p> <p>-степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) не достаточная;</p> <p>-соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) недостаточное;</p> <p>-наличие замечаний руководителя практики высокое;</p> <p>-инициативность студента низкая;</p> <p>-качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики низкое.</p>	<p>повышенный</p>	<p>отлично</p>	<p>5</p>

Процедура текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ по практике проводится с использованием фондов оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в программах практик.

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих практику.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в программах практик и подлежит обновлению (при необходимости).

**а) перечень учебной литературы:**

1. *Горовая, В. И.* Научно-исследовательская работа : учебное пособие для вузов / В. И. Горовая. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 103 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14688-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/479051>
2. *Байбородова, Л. В.* Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471112>
3. *Дрецинский, В. А.* Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрецинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472413>
4. *Горелов, Н. А.* Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 365 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468856>
5. *Черников, В. Г.* Методы научных исследований в сфере сервиса : учебное пособие для вузов / В. Г. Черников. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 194 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13276-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476952>
6. *Глазков, В. Н.* Методы научных исследований в сфере туризма и гостиничного дела : учебное пособие для вузов / В. Н. Глазков. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 177 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13427-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/477023>
7. *Никитушкин, В. Г.* Основы научно-методической деятельности в области физической культуры и спорта : учебное пособие для вузов / В. Г. Никитушкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 232 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07632-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472459>
8. *Лебедев, С. А.* Методология научного познания: учебное пособие / С. А. Лебедев. — МОСКВА: Издательство Юрайт, 2016. — 153 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-7574-1 — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/477023>

**б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

**№ Наименование**

**п/п**

1. Adobe Reader DC 2019.008.20071
2. IrfanView 4.42
3. Foxit PDF Reader 8.0
4. Google Chrome
5. Java 8

6. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499.
7. Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level
8. Mozilia Firefox
9. Office 365 ProPlus for Students
10. OpenOffice 4.1.3
11. Opera 45
12. PDF24Creator 8.0.2
13. Skype 7.30.0
14. VLC Player 2.2.4
15. WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.
16. 7zip 18.06

**в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

**г) периодические издания:**

Вопросы языкознания

**13. Материально-техническое обеспечение практики**

Учебная аудитория для выполнения заданий на практике, проведения лекций и практических занятий.

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG).

Помещение для самостоятельной работы.

Монитор Samsung, системный блок Альфа-775 (12 шт).

**14. Средства адаптации образовательного процесса при прохождении практики к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потерь данных или структур,
- предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества;
- создание возможности для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников (для лиц с нарушением слуха визуальное представление информации, а для лиц с нарушением зрения – аудиальное представление информации);
- применение программных средств, обеспечивающих возможность формирования заявленных компетенций, освоения навыков и умений, формируемых в ходе прохождения практики, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации:
  - а) организация различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения,
  - б) проведения семинаров,
  - в) выступление с докладами и защитой выполненных работ,
  - г) проведение тренингов,
  - д) организации групповой работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего контроля и промежуточной аттестации;
- увеличение продолжительности прохождения обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности: зачет и/или дифференцированный зачет, проводимый в письменной форме, - не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин.

## Приложение 1

Ректора ФГБОУ ВО «ИГУ»  
А. Ф. Шмидту  
студентки факультета иностранных языков 4 курса  
гр. 2124107-ДБ  
направления подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»  
Ивановой Марии Ивановны

заявление.

Прошу направить меня на производственную практику (наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа) на кафедру романо-германской филологии с 01.03.202\_ по 10.03.202\_ г.

Дата

Подпись

## Приложение 2

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)

Экзаменационная ведомость N \_\_\_\_\_

Подразделение Факультет иностранных языков

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Группа 2124107-ДБ 202\_–202\_ учебный год Сессия \_\_\_\_\_ Дата зачета \_\_\_\_\_

Дисциплина **Техника безопасности**

Экзаменатор \_\_\_\_\_

№	Фамилия Имя Отчество	КН	Номер зач. книжки	Оценка	Подпись экзаменатора	Подпись студента
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Итого по ведомости \_\_\_\_\_ человек.

Декан факультета \_\_\_\_\_ О. В. Кузнецова

Итого:

Сдали \_\_\_\_\_ Отлично \_\_\_\_\_

Удовлетворительно \_\_\_\_\_

Не явилось \_\_\_\_\_ Хорошо \_\_\_\_\_

Неудовлетворительно, незачет \_\_\_\_\_

Приложение 3

Сведения о наличии результатов флюорографии  
направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
бакалавриат 4 курс, группа 2124107-ДБ

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

№	Фамилия Имя Отчество	Дата ФЛГ

Декан факультета иностранных языков \_\_\_\_\_ О. В. Кузнецова  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Индивидуальное задание**

Ивановой Марии Ивановны, студентки 4 курса, группы 2124107-ДБ, обучающейся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)»

Вид практики – производственная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа

Место проведения практики: *кафедра романо-германской филологии*

<i>№</i>	<i>Содержание задания</i>
1.	Инструктаж по технике безопасности
2.	Получение первичной информации об организации работы на практике
3.	Знакомство с методическими, инструктивными материалами и требованиями к предоставляемой отчетности
4.	Получение тематических консультации преподавателей
5.	Определение списка лингвистических источников, темы и основных этапов исследования. Самостоятельная работа над заданием согласно плану, согласованному с руководителем
6.	Выполнение исследовательских заданий по теме исследования, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики
7.	Корректировка и систематизация полученных лингвистических данных
8.	Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики).
<b>К защите практики представить следующие документы:</b>	
1.	<i>Индивидуальное задание</i>
2.	<i>Дневник прохождения практики</i>
3.	<i>Характеристика с места прохождения практики</i>
4.	<i>Отчет о прохождении практики</i>

Руководитель практики от кафедры:

\_\_\_\_\_ (подпись) (Ф.И.О., должность)

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.



## Дневник прохождения практики

**Направление на практику:**

Обучающемуся Ивановой Марии Ивановне  
группы 2124107-ДБ

по направлению 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль): Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)

**Цель практики:** – совершенствование и развитие самостоятельной научно-исследовательской деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в сфере лингвистики и переводоведения.

**Место прохождения практики:** кафедра романо-германской филологии ИГУ

**Срок прохождения практики:** с 07.02.202\_ по .19.02. 202\_

**Руководитель практики от ФГБОУ ВО «ИГУ»** \_\_\_\_\_

## Совместный рабочий график (план) проведения практики

Дата	Содержание выполненной работы	Отметка руководителя практики от кафедры
7.02.2024	Инструктаж по технике безопасности	
8.02.2024	Получение первичной информации об организации работы на практике	
8.02.2024	Знакомство с методическими, инструктивными материалами и требованиями к предоставляемой отчетности	
9.02.2024	Посещение тематических консультации преподавателей	
09.02.2024	Определение списка лингвистических источников, темы и основных этапов исследования. Самостоятельная работа над заданием согласно плану, согласованному с руководителем	
10.02.2024	Выполнение исследовательских заданий по теме исследования, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики	
17.02.2024	Корректировка и систематизация полученных лингвистических данных	
19.02.2024	Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики).	

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г. \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О. студента)

Руководитель практики от кафедры:

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г. \_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О., должность)

**Характеристика с места прохождения практики**

Ивановой Марии Ивановны, студентки 3 курса, группы 2124107-ДБ, обучающейся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)».

Вид практики – производственная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа

Место проведения практики: кафедра романо-германской филологии Иркутского государственного университета

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Рекомендуемая оценка:**

---

---

---

---

---

Руководитель практики от кафедры:

\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О., должность)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФГБОУ ВО «ИГУ»

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра романо-германской филологии**

**О Т Ч Е Т**

(образец оформления титульного листа)

о прохождении производственной практики

Тип практики: научно-исследовательская работа

	<i>(Ф.И.О. студента)</i>
студента	4 курса, группы 2124107-ДБ
обучающегося по направлению подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Перевод и переводоведение
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная

## Отчет о прохождении практики

**Место проведения практики:** кафедра романо-германской филологии Иркутского государственного университета

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом (в зависимости от выполненной работы на практике анализ может быть представлен в виде тезисов, статьи или аналитической записки):**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Предложения и пожелания:**

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_  
(подпись) (Ф.И.О. студента)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**ОТЧЕТ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРАКТИКИ ОТ КАФЕДРЫ**

Вид практики – производственная  
 Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа  
 Место проведения практики: кафедра романо-германской филологии Иркутского государственного университета

В 202\_-202\_ учебном году с заданиями, предусмотренными программой и графиком прохождения производственной практики, успешно справились следующие студенты гр. 2123107-ДБ, обучающиеся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - испанский, второй иностранный язык - английский)»:

1. Иванов Иван Иванович
2. Иванова Мария Ивановна
3. ...

Сроки прохождения производственной практики: с 07.02.202\_ по 19.02.20\_.

Основная *цель* – развитие и совершенствование самостоятельной научно-исследовательской деятельности, связанной с решением сложных профессиональных задач в сфере лингвистики и переводоведения.

В соответствии с целью *задачи* практики являются:

- формирование профессионального научного мышления;
- расширение и систематизация знаний, полученных в процессе теоретического обучения, овладение навыками их использования при выполнении самостоятельного лингвистического исследования;
- овладение методами планирования и организации научного исследования;
- формирование умений качественного отбора специальной информации, углубление знаний о современных технологиях обработки и интерпретации полученных данных, развитие навыков их применения на практике;
- осуществление самостоятельного научно-исследовательского проекта в сфере профессиональной деятельности;
- обеспечение готовности к самосовершенствованию, развитию творческого потенциала и профессионального мастерства.

Практика проводилась в соответствии с программой в несколько *этапов*.

№	Раздел (этап) практики	Вид работ, связанный с будущей профессиональной деятельностью	Код формируемой компетенции	Формы текущего контроля
1	Ознакомительный этап	Получение первичной информации об организации работы на практике. Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности.	ПК-1	Собеседование

		Инструктаж по технике безопасности. Тематические консультации, направленные на оптимизацию прохождения научно-исследовательской практики.		
2	Подготовительный этап	Самостоятельная работа над заданием, изучение методов и приемов работы. Подготовка к выполнению исследовательских заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Собеседование
3	Основной этап	Выполнение исследовательских заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4	Собеседование Проверка выполнения заданий
4	Заключительный этап	Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (или заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики).	ПК-1; ПК-4	Проверка отчета Оценка выступления / тезисов конференции

Руководитель практики от кафедры:

\_\_\_\_\_ (подпись) (Ф.И.О., должность)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», утвержденными приказом Минобрнауки РФ № 969 от «12» августа 2020 г. Электронная версия программы представлена на сайте ИГУ.

**Сведения о переутверждении «Рабочей программы производственной (преддипломной) практики» на очередной учебный год и регистрации изменений**

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных

*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы*

**Разработчик:**



д-р ф. н., профессор Литвиненко Т. Е.  
(занимаемая должность)

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии  
«25» января 2024 г. Протокол № 5

И.о. зав. кафедрой



(О. А. Саенко)